

La technique actuelle des installations de buanderie automatiques modernes

Les architectes sont très souvent appelés à étudier des problèmes qui parfois entrent dans des domaines très particuliers et nécessitent l'expérience du spécialiste. En effet, seul le spécialiste rompu aux exigences modernes et aux besoins de la clientèle peut tirer le meilleur parti des conditions locales et résoudre de la façon la plus rationnelle et adéquate le problème qui lui est posé.

Que ce soit pour les hôpitaux, asiles, hôtels, restaurants ou autres établissements de ce genre, le traitement du linge et l'installation des buanderies deviennent de plus en plus des problèmes d'une importance capitale pour la rentabilité future de l'établissement à construire. Il y a une trentaine d'années, le propriétaire possédant une machine à laver quelconque, et éventuellement encore une essoreuse, pouvait être considéré comme un privilégié ou un homme de progrès. Son établissement était alors recherché par les nombreuses femmes de lessive en quête de travail, du fait de l'immense allègement que la machine à laver, même chauffable au bois, apportait à ce travail harassant qu'était la lessive totalement manuelle.

Les temps ont changé. Actuellement le personnel de lessive qualifié est pratiquement introuvable. Pour parer à cette carence qui dans certains endroits est un problème sérieux, il a donc fallu que le principe même de la buanderie soit étudié et que des machines soient mises au point de façon que le personnel soit réduit à un minimum et pratiquement remplacé par des appareils ou « robots » capables d'agir et de penser, et ceci sans surveillance.

Ce problème est résolu depuis quelques années déjà et actuellement des buanderies à grand rendement travaillent en plein avec un personnel réduit et en grande partie non spécialisé. Pour obtenir un maximum de rendement avec un minimum de frais, il est cependant indispensable que la buanderie soit disposée rationnellement.

Nous vous donnons ci-après quelques directives générales, basées sur les expériences faites et qui ont donné les meilleurs résultats. Lorsque l'architecte est chargé de construire un établissement nécessitant une buanderie, il est indispensable que celui-ci prenne contact avec les spécialistes et sache dès les débuts de son étude quel genre de machines sera installé dans la buanderie. Une fois que la grandeur des locaux est fixée d'après l'importance de la buanderie, le

problème se pose de savoir où sera située la buanderie par rapport à l'immeuble en général et au service du linge en particulier. La buanderie peut être considérée comme une plaque tournante sur laquelle converge tout le linge de la maison. Il est donc nécessaire de placer la buanderie de façon que les chemins entre celle-ci et les chambres ou locaux où est utilisé le linge soient le plus courts possible. Il existe encore d'anciens établissements, construits il y a de nombreuses années, dont la buanderie se trouve dans une petite maisonnette construite à 100, 200 ou même 300 m. de l'établissement. Il est facile de se rendre compte de la perte de temps et de la peine provoquées par l'éloignement entre l'endroit où le linge est lavé et l'endroit où le linge est sali. Il est évident qu'à ce moment-là, la buanderie était considérée comme un département peu spectaculaire, et, vu la vapeur et les inondations provoquées, il était indispensable de la cacher et de l'éloigner au maximum pour ne pas gêner l'esthétique de la maison. Mais revenons aux buanderies modernes automatiques, lesquelles doivent être placées dans l'immeuble même, et autant que possible au sous-sol. Prenons le cas d'un hôpital et d'un hôtel où le va-et-vient du linge sale et du linge propre est continu. Il faut que le linge sale puisse être rapidement transporté et avec le moins d'effort possible jusqu'à la buanderie, ceci afin de faire perdre le minimum de temps aux femmes de chambre et au personnel des étages. Une fois dans la buanderie, le linge est immédiatement réceptionné par le laveur, lequel procède à son triage pour le préparer au lavage. Nous en arrivons maintenant à la disposition interne des machines dans les locaux choisis. Nous admettons qu'il s'agit d'une buanderie nécessitant une ou deux machines à laver, essoreuse, séchoir, calandre et tables de repassage à la main. Avec une installation 100 % automatique, nous pouvons assurer que, quelle que soit la dimension des machines, un laveur est capable de s'occuper à lui seul de tout le lavage, essorage et séchage, même s'il a à desservir jusqu'à trois ou quatre machines à laver. Il est de ce fait évident que dans le cas d'une grande buanderie, le laveur ne doit pas perdre de temps et doit pouvoir travailler de façon rationnelle, c'est-à-dire que le chemin du linge doit être un courant continu et sans croisement dans le local. En d'autres termes, la ou les essoreuses doivent être à proximité immédiate

A. Demière

technicien dipl. Ad. Schulthess & Cie, S. A.

des machines à laver, de même que les séchoirs à proximité des essoreuses. De cette façon, la manutention entre les divers postes est réduite à un minimum.

Comme les machines à laver modernes et automatiques provoquent très peu de vapeur, il est possible de placer le local de lingerie, c'est-à-dire calandrage, repassage, raccommodage et contrôle, directement à proximité du local de lavage. Pour séparer ces deux locaux et en faire deux départements distincts, il est à recommander de prévoir une séparation si possible vitrée pour permettre un contrôle de la part de la gouvernante ou du responsable des deux services. La suite continue des opérations est également à maintenir dans le local de lingerie et de repassage. A la sortie de la buanderie, le linge arrive directement à la calandre pour ensuite passer sur les tables de pliage et de finition. Il ressort ensuite de la lingerie, pour être à nouveau distribué dans l'établissement. Cette sortie du linge propre doit si possible se faire sans repasser dans le local de buanderie.

Un point très important est particulièrement à souligner, spécialement en ce qui concerne les installations de buanderie d'hôtels. Le client de l'hôtel désire très fréquemment que son linge privé, linge de corps, soit remis en état, c'est-à-dire lavé et repassé, par les soins de l'hôtel où il loge. Il est donc indispensable que l'installation de buanderie soit prévue dans ce sens. Pour un hôtel d'une certaine importance, il est évident que le lavage du linge privé des clients peut être un apport supplémentaire assez considérable. Cependant ce

linge privé pose un problème, car il peut en effet difficilement être traité dans la grosse machine principale, en même temps que les draps et le linge courant de l'établissement. Des résultats très satisfaisants ont été obtenus en plaçant à côté de la machine principale de la buanderie une petite machine automatique de 5 à 6 kg dans laquelle peut être traité tout le petit linge. De cette façon, ce dernier est lavé rapidement et au fur et à mesure, sans pour cela changer quoi que ce soit au programme de travail de la machine principale.

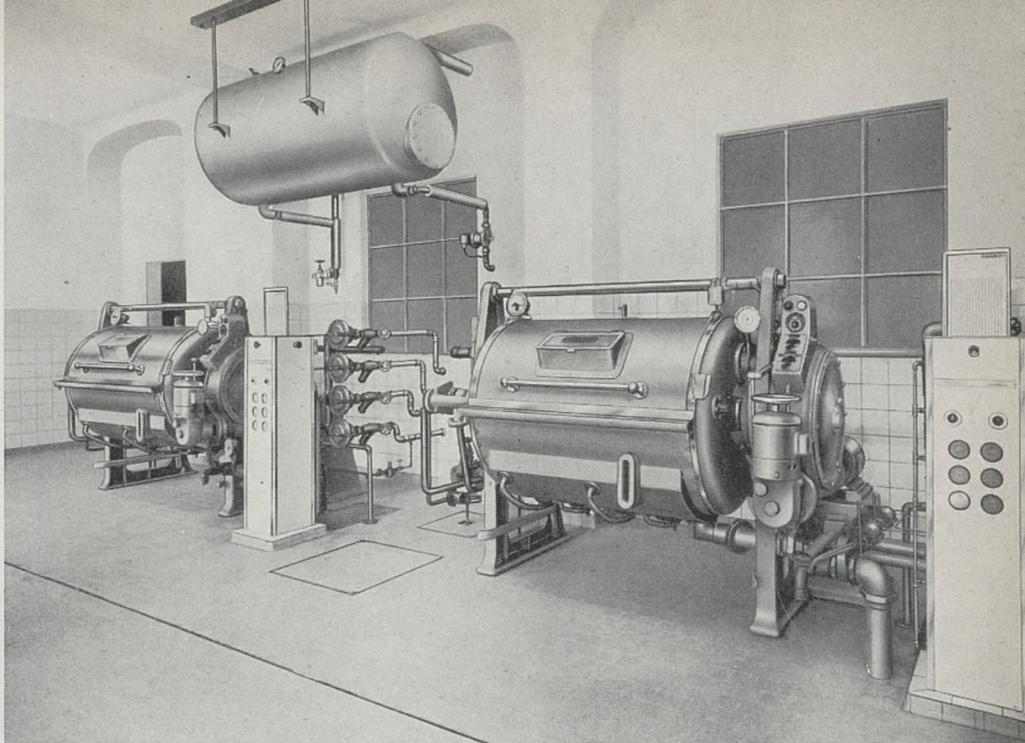
Dans les immeubles locatifs, les recherches constantes pour l'amélioration du confort ont également amené les architectes à transformer le principe même de la buanderie. Cette évolution a été dictée par les recherches d'économie de place vu le prix élevé du mètre cube de la construction.

Le système ancien de la buanderie munie d'une chaudière, d'une essoreuse et de bassins de trempage et de rinçage est périmé. Pour la ménagère, une journée de lessive dans une pareille installation est une corvée bien compréhensible.

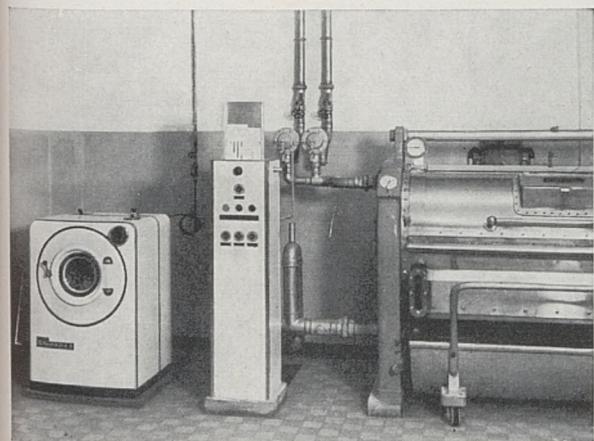
Avec les nouvelles machines à laver 100 % automatiques d'aujourd'hui, la corvée d'hier se transforme en un véritable plaisir. Comme toutes les opérations de lavage et d'essorage se déroulent automatiquement, y compris même la distribution des produits de lessive, la ménagère peut sans autre revenir dans son appartement pendant que sa lessive se fait toute seule. L'installation de buanderie de ce genre est des plus simples, et peut très facilement être disposée dans un local réduit de 4 à 5 m². Les machines étant munies de leur propre boiler, elles sont ainsi indépendantes du service d'eau chaude de l'immeuble, ce qui facilite grandement la facturation de l'énergie consommée. D'après les expériences faites dans ce domaine, les machines à laver automatiques de 6 kg sont celles qui conviennent le mieux, du point de vue capacité, au service des immeubles locatifs. La manipulation de l'appareil doit être réduite à un minimum, sans possibilité de fausses manœuvres. La machine doit être de construction robuste et capable de supporter sans défaillance un service intensif. Trop souvent, des machines typiquement de ménage, c'est-à-dire trop petites et trop faibles, sont placées dans des blocs locatifs et sont ensuite hors service après un temps plus ou moins court.

Le nombre d'appartements auxquels est attribuée une buanderie automatique, c'est-à-dire une machine, ne devrait jamais dépasser 20 à 25 au maximum, sinon les lessives sont trop espacées. Les locataires sont obligés dans ce cas de laver tout le linge courant dans l'appartement même, ce qui n'est pas spécialement recommandable. Pour tous les problèmes relatifs à la buanderie de petite ou de grande envergure, nous sommes, en qualité de première maison suisse de la branche, à votre entière disposition pour vous soumettre des offres étudiées, ceci gratuitement et sans engagement de votre part.

Buanderie 100 % automatique
de la Maison d'accueil pour
jeunes filles, Waldburg,
à Saint-Gall, équipée par la
Maison Ad. Schulthess & Cie S. A.

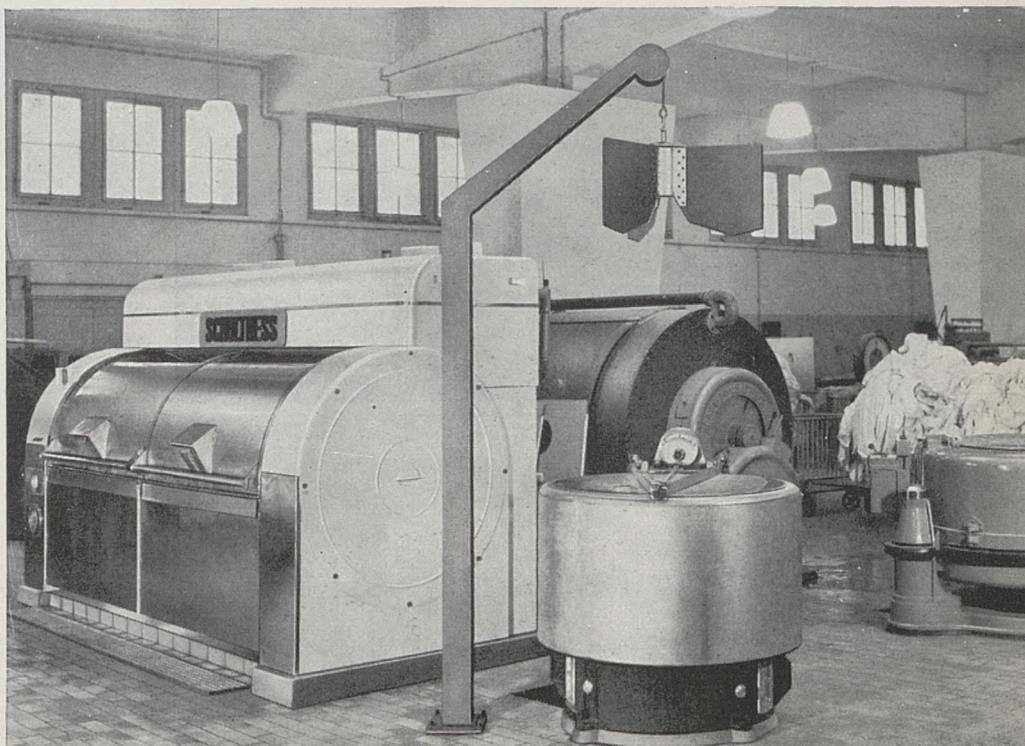


Buanderie 100 % automatique de l'Hôpital de la Croix à Coire, fournie par la Maison Ad. Schulthess & Cie S. A. Les deux machines à laver ci-contre ont des capacités de 50 et 65 kg de linge sec et sont à chauffage à vapeur. Elles sont équipées chacune d'une tour de commande automatique à système de cartes perforées interchangeables. Les machines effectuent ainsi tout leur travail automatiquement, c'est-à-dire depuis le dégrossissage au dernier rinçage, sans aucune intervention ni surveillance, pour ensuite s'arrêter d'elles-mêmes. L'installation est complétée par un dispositif automatique de récupération de chaleur, c'est-à-dire que le linge, avant de se perdre dans l'écoulement, passe à travers un échangeur de chaleur, d'où les calories sont retransmises à un réservoir d'eau pure, où une température constante de 40° C. est ainsi maintenue. Cette eau tiède est utilisée pour les opérations de dégrossissage et de rinçage. Une installation de ce genre a un rendement de 30 % supérieur à une installation ordinaire, et permet une économie de 50 % sur l'énergie calorifique, l'eau et les salaires.



Buanderie centrale des Etablissements cantonaux Regensdorf. Installation existante, augmentée au moyen de la nouvelle réalisation de la Maison Ad. Schulthess & Cie S. A.: la « Schulthess-Pullman », machine à laver 100 % automatique, d'une capacité de 170 kg. Durée du programme complet de lavage et rinçage: 40 minutes, y compris charge et décharge de la machine. Rendement horaire: environ 250 kg de linge sec. Rendement journalier: environ 2500 kg de linge sec. Vu l'énorme rendement de cette machine, aux dimensions relativement réduites, les problèmes d'élaboration de buanderies d'hôpitaux ou de grands hôtels seront facilement solutionnés. La « Schulthess-Pullman » s'exécute dans sept grandeurs différentes, allant de 100 à 240 kg de capacité en linge sec, soit pour des rendements journaliers allant de 1500 à 3600 kg de linge sec.

Détail de l'installation de
buanderie de l'Hôtel Terminus
à Lausanne, équipée par la
Maison Ad. Schulthess & Cie S. A.



ELIDA

Les machines à laver 100 % automatiques ELIDA travaillent automatiquement et individuellement

La solution moderne du problème de lavage pour qui aime le progrès est, sans contredit, la possession d'une machine 100 % automatique ELIDA ! Le chauffage au gaz ou à l'électricité incorporé rend cette machine indépendante d'un quelconque réservoir d'eau chaude. Le cycle complet de lavage s'effectue entièrement automatiquement, tandis que la ménagère peut, entre-temps, vaquer à d'autres occupations.

L'emploi de la machine à laver ELIDA 100 % automatique est très simple: outre la manœuvre de l'interrupteur principal ainsi que de la manette du sélecteur et l'adjonction des produits de lessive, il n'y a plus qu'à introduire le linge sec et le retirer pour l'étendre dès que le processus de lavage est terminé; tout le reste du travail sera fait automatiquement par la machine.

Selon le modèle d'ELIDA automatique employé, c'est 3 ou 5 kg de linge pesé sec qui peuvent être lavés impeccablement, avec un maximum d'économie; un thermostat évite le débordement du lissu ensuite de surchauffe. Un réservoir incorporé contient l'eau chaude nécessaire au premier rinçage. Une aiguille « Stop » montée sur l'interrupteur permet — et ceci malgré l'automatisme intégral de l'ELIDA — le lavage individuel. Cette aiguille de blocage placée préalablement sur un point déterminé du cadran arrête automatiquement la machine, d'où liberté accrue pour la maîtresse de maison.

Nous fabriquons 6 modèles différents, donc chacun présente des avantages particuliers. Demandez, s.v.p., sans engagement de votre part notre prospectus détaillé n° 14 contenant toutes les caractéristiques et données techniques.

ELIDA 100 % automatique
modèle A-3



Machine à laver
modèle 104



Machine à laver
modèle 111



ELIDA 100 % automatique
modèle A-7



**Procédé
de désinfection
à sec**

**Nettoyage
facile et simple**

**Absolument
inodore**

Ernst URINOIRS

F. ERNST, ING. AG. ZÜRICH
Weststr. 50/52 Telefon (051) 33 60 66

communes

usines

restaurants

Les plus recommandés, les plus renommés, les plus éprouvés pour les

Adaptation facile
pour
n'importe quelle construction

KUGLORING

Brevets + et étrangers

la nouvelle robinetterie du centenaire

KUGLER

par M. Dhinaut, technicien

Quatre idées directrices sont à l'origine de la nouvelle robinetterie « Kugloring » :

- ★ Suppression radicale de tous les presse-étoupe.
- ★ Standardisation poussée au maximum.
- ★ Simplification du montage des appareils.
- ★ Amélioration des lignes générales, afin de faciliter l'entretien des appareils, d'adapter les formes aux mouvements naturels de la main et enfin d'amener une évolution d'ordre esthétique.

Les points 1, 2 et 3 nous ont été dictés principalement par le désir de satisfaire les vœux maintes fois exprimés de nos clients.

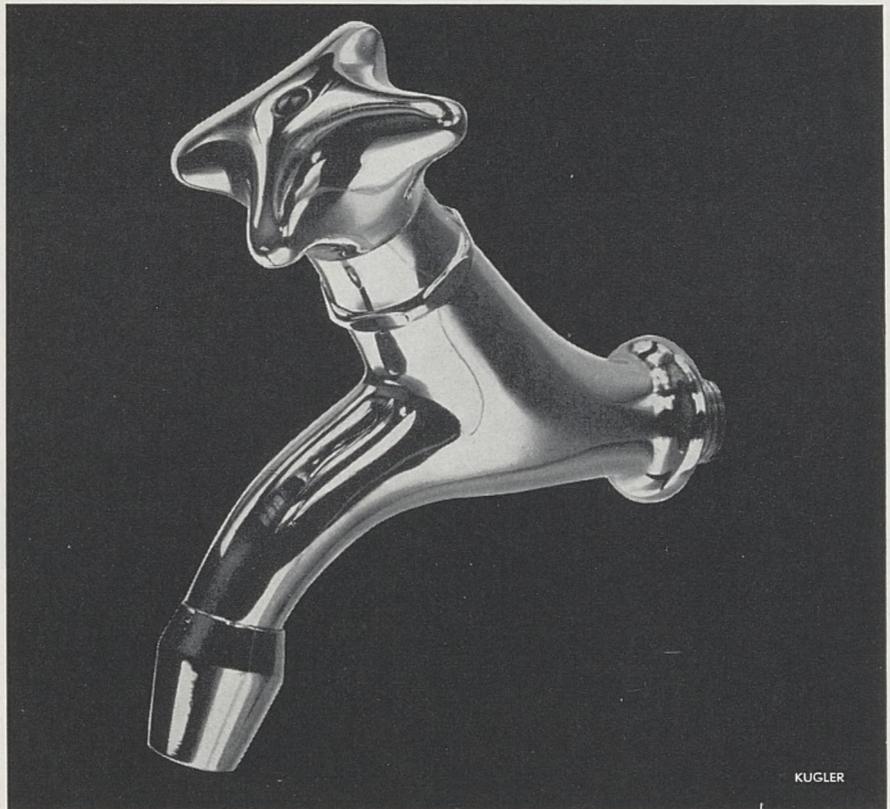
De tout temps, les presse-étoupe ont été une source d'ennuis par la difficulté de maintenir l'étanchéité autour des pièces mobiles.

La standardisation poussée au maximum autorise l'installateur à n'avoir qu'un stock fort limité de pièces de rechange. Elle a permis d'obtenir une diminution du prix de revient, diminution reportée sur des améliorations importantes souhaitées depuis longtemps, mais estimées jusqu'alors trop coûteuses.

La simplification du montage présente un intérêt si évident qu'elle se passe de tout commentaire.

Le point 4 répond plus particulièrement au désir des architectes qui tiennent toujours plus à offrir des appareils bien adaptés à l'emploi, d'une ligne nouvelle, cossue et d'un entretien facile pour la ménagère ou le personnel de maison.

La robinetterie « Kugloring » constitue une synthèse des expériences acquises au cours de nombreuses années de travail, améliorée grâce aux conseils judicieux d'architectes et d'installateurs et bénéficiant des progrès les plus récents de la technique.



Robinet à bec N° 193



Pastille
Croisillon

Bague-ressort
Calotte

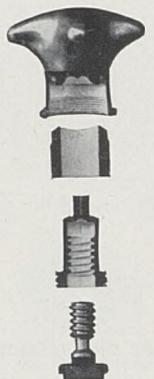
Ecrou

Vis

Joint « O » RING

Clapet

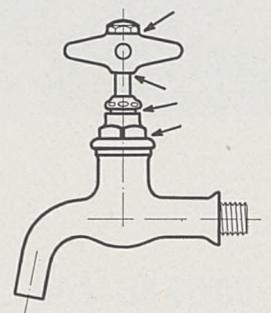
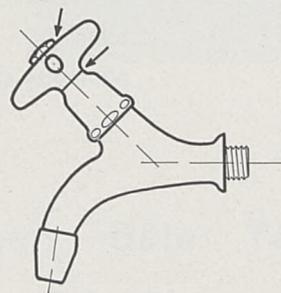
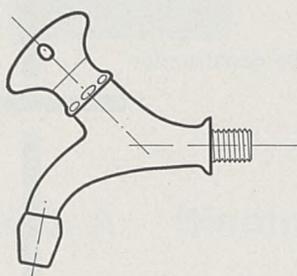
Joint de clapet



1954

1944

1884



Simplification des lignes = suppression des nids à saleté !

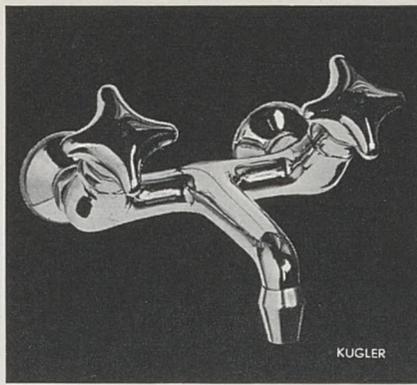
KUGLER S.A.

Fonderie + Robinetterie

Genève-La Jonction

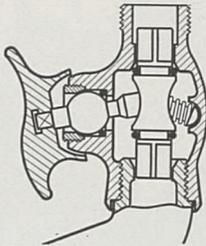
Tél. 022 / 24 72 35

Robinet de chasse N° 2706 3/4" à chapeau incliné, permettant une manœuvre aisée.

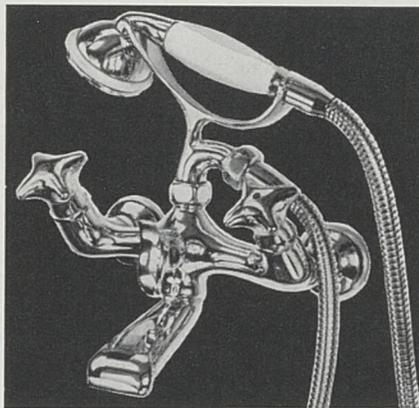


Batterie de lavabo N° 3354.

Une installation soignée mérite une robinetterie de qualité. 100 ans d'expériences et de succès attestent l'excellence de la qualité Kugler, redevable tant au labeur et à la qualification de nos techniciens et ouvriers qu'aux nombreux et précieux conseils de nos amis architectes et installateurs.



Inverseur bain-douche.



Batterie de bain N° 3861.



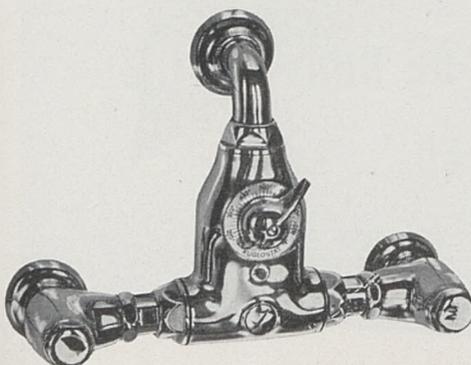
Batterie de lavabo à vidage et col de cygne N° 3245.



Batterie de lavabo à vidage et goulot fixe bas N° 3242.



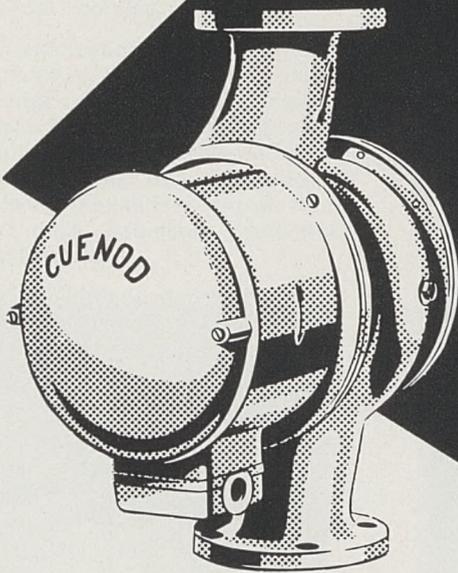
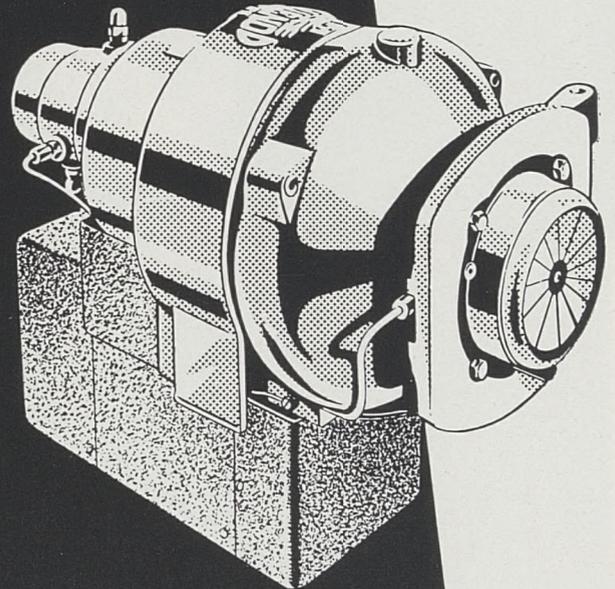
Batterie de bidet N° 3278/3311.



KUGLOSTAT, le mélangeur thermostatique, donne l'eau à la température désirée, supprime tout risque de brûlure et économise l'eau chaude. C'est l'appareil sûr qui remplace tous les appareils électriques de contrôle compliqués et coûteux. 30.000 installations fonctionnent à la satisfaction de l'utilisateur.



CUENOD



**BRULEURS A MAZOUT
DE TOUTES PUISSANCES**

**CIRCULATEURS SANS
PRESSE-ETOUPE POUR
CHAUFFAGES CENTRAUX**



ATELIERS DES CHARMILLES S.A. USINE DE CHATELAINÉ

GENÈVE - TÉL. (022) 33 24 40

Vestol / Vestolit

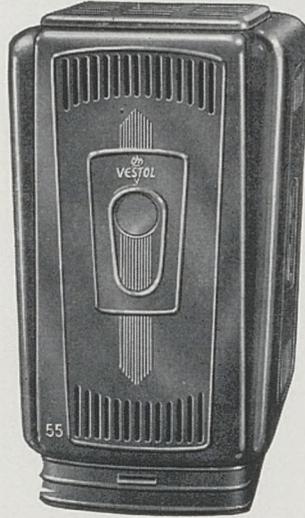
Calorifères au mazout

sont à l'avant-garde du chauffage au mazout. Leur qualité éprouvée: faible consommation, solidité, sécurité sont le fait d'une technique très poussée. Fabrication suisse.

VESTOL en belle fonte émaillée castor, existe en trois modèles (25, 55 et 66); chauffant régulièrement, facilement, de 80 à 350 m³.

VESTOLIT en tôle d'acier laquée, cuite au four existe en cinq modèles (15, Standard, Luxe, 166, et 266), chauffant régulièrement, facilement, de 100 à 1000 m³.

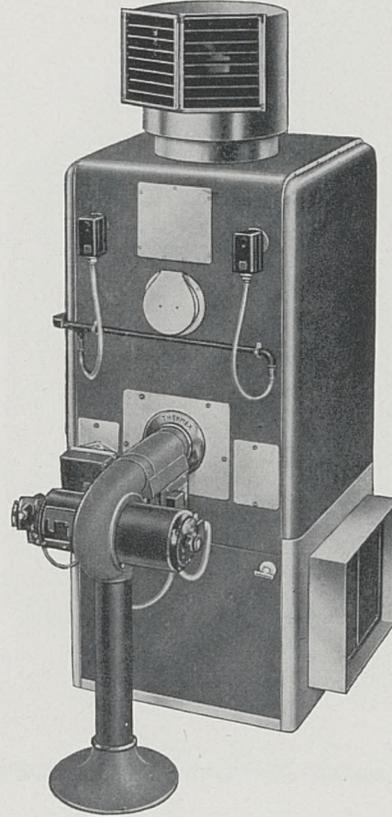
L'air chaud... confort économique



au mazout

Thermatic

conditionneur automatique avec thermostat, se prête à merveille au chauffage des villas, ateliers etc. Dimensions pratiques : hauteur 160 cm ; largeur 80 à 120 cm ; profondeur 60 cm. Equipé du brûleur suisse THERMEX, cet appareil est entièrement fabriqué et monté à Vevey.

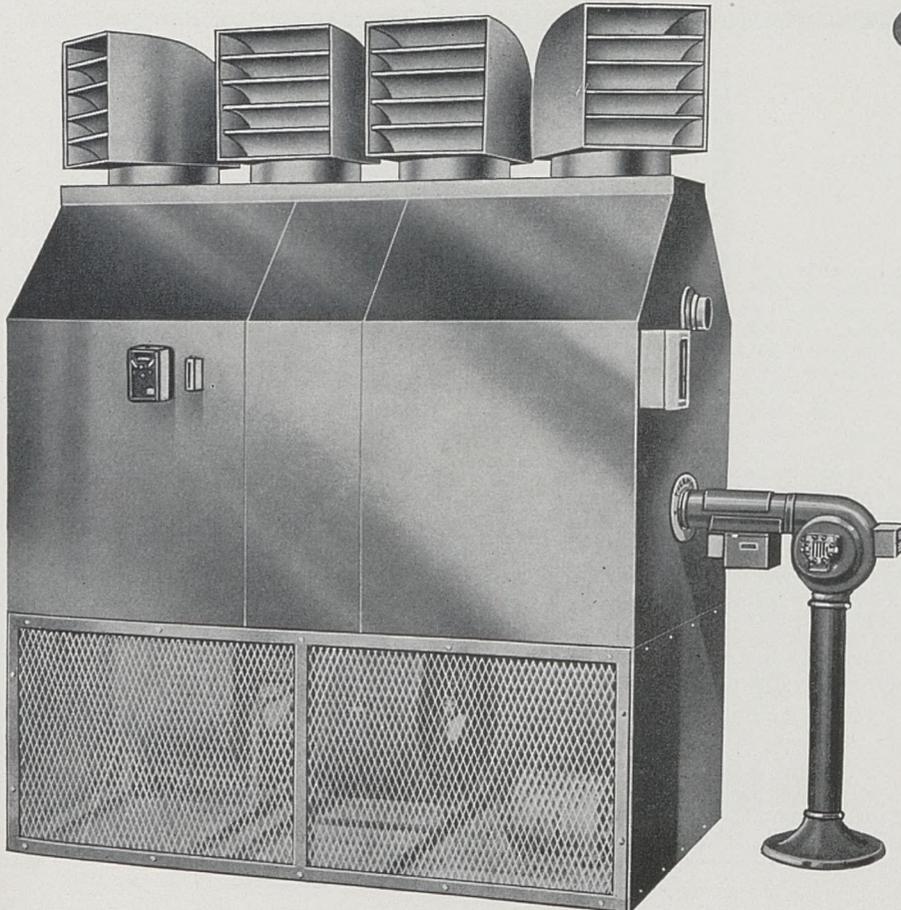


Une gamme
de fabrication
suisse
authentique

Chauffages modernes

Autocalora S.A.

Vevey



National

conditionneur de grande puissance, assurant le chauffage en hiver et la ventilation en été. Spécialement indiqué pour les grands cubages, ateliers, halles d'exposition, églises, cinémas, etc. (Comptoir Suisse de Lausanne, Eglise catholique d'Echallens, Caserne des pompiers à Lausanne). D'origine américaine, le NATIONAL est une exclusivité d'AUTOCALORA S. A., équipé du brûleur suisse THERMEX.

Offres, démonstrations, renseignements par Autocalora S. A., Vevey, rue de l'Union 15, téléphone (021) 5 55 44, ou chez nos certaines de dépositaires.



Bâtiment économique de l'hôpital cantonal, Winterthur

La chaleur rayonne du plafond...

Pendant 7 à 8 mois chaque année, nous vivons dans des locaux fermés, où nous manquons de soleil; nous entretenons un chauffage dont le rendement ne s'établit qu'à la fin de la période de chauffage, c'est-à-dire lorsqu'on connaît la consommation du combustible. Nous ne pouvons toutefois pas considérer uniquement les avantages économiques. Ce qui importe encore davantage, c'est notre santé qui doit passer, si possible, sans entraves les mois d'hiver et des entre-saisons. Chaque année, nous sommes plus ou moins cloués dans les fabriques, les bu-



7 à 8 mois ou
2000 heures
environ

reaux et les écoles. C'est donc avec raison que nous attendons d'un chauffage les commodités suivantes:

Il doit créer dans le local un climat agréable qui convienne à notre santé, qui stimule notre activité et qui nous mette à l'aise.

La plupart des gens sont de l'avis erroné qu'en hiver, le bien-être physique provient d'un apport suffisant de chaleur. Les faits sont cependant tout autres. Le corps humain produit lui-même de la chaleur et la transmet à l'air ambiant. Le chauffage a pour but d'empêcher que notre corps ne se refroidisse trop vite. Dehors, nous évitons



ce refroidissement en nous habillant chaudement. Dans les locaux fermés par contre, le dégagement de la chaleur humaine est empêché par un réchauffement de l'air. D'après les plus récentes découvertes scientifiques concernant le rayonnement de la chaleur, il est plus avantageux, tant au point de vue économique qu'au point de vue hygiénique, de réchauffer les surfaces du local par un rayonnement doux, de façon à empêcher un rayonnement trop fort du corps humain. Cette solution est meilleure que le réchauffement de l'air appliqué jusqu'ici. Le climat dans le local est également beaucoup plus agréable du fait qu'avec ce système de chauffage, l'air dans le local peut être plus frais sans que les personnes qui l'habitent sentent un surchauffement ou refroidissement trop prononcé.

Dans ce domaine, le chauffage par rayonnement ZENT-FRENGER se trouve en tête

des applications pratiques, étant donné que le plafond constitué de panneaux en aluminium est très léger et bon conducteur de la chaleur, de sorte qu'il ne se produit aucune accumulation de chaleur, c'est-à-dire aucune inertie. Le plafond chauffé par des tuyaux, dans lesquels circule de l'eau chaude, rayonne la chaleur contre les parois et le plancher et crée ainsi un climat agréable dans le local à une température de l'air qui n'est pas trop élevée. Outre les nombreux avantages d'ordre technique, citons aussi les avantages économiques. La température plus basse dans le local permet des économies sur le combustible. Dans les immeubles qui ne sont habités que temporairement (bureaux, écoles, magasins de vente, etc.) on peut au moyen de vanes arrêter ou fortement diminuer le chauffage du plafond ZENT-FRENGER. L'effet de chaleur se fait très rapidement sentir.



Le plafond ZENT-FRENGER est toujours combiné avec l'insonorisation. En outre, on

peut le raccorder à tout système de chauffage par radiateurs. On peut donc le prévoir dans des immeubles déjà existants. Le chauffage et l'insonorisation formant un tout, le plafond ZENT-FRENGER peut être complété par une ventilation et un refroidissement. Ce dernier est un vrai bienfait en été où le corps humain doit s'adapter à nouveau au changement de température. Le plafond ZENT-FRENGER combiné avec la ventilation et le refroidissement est meilleur et plus avantageux que les installations climatiques. Un avantage tout particulier



de ce plafond: Il est partout facilement accessible. On peut y placer les conduites électriques, etc. sans qu'elles soient visibles, mais tout de même toujours accessibles. — La chaleur rayonne du plafond comme le soleil rayonne du ciel...

